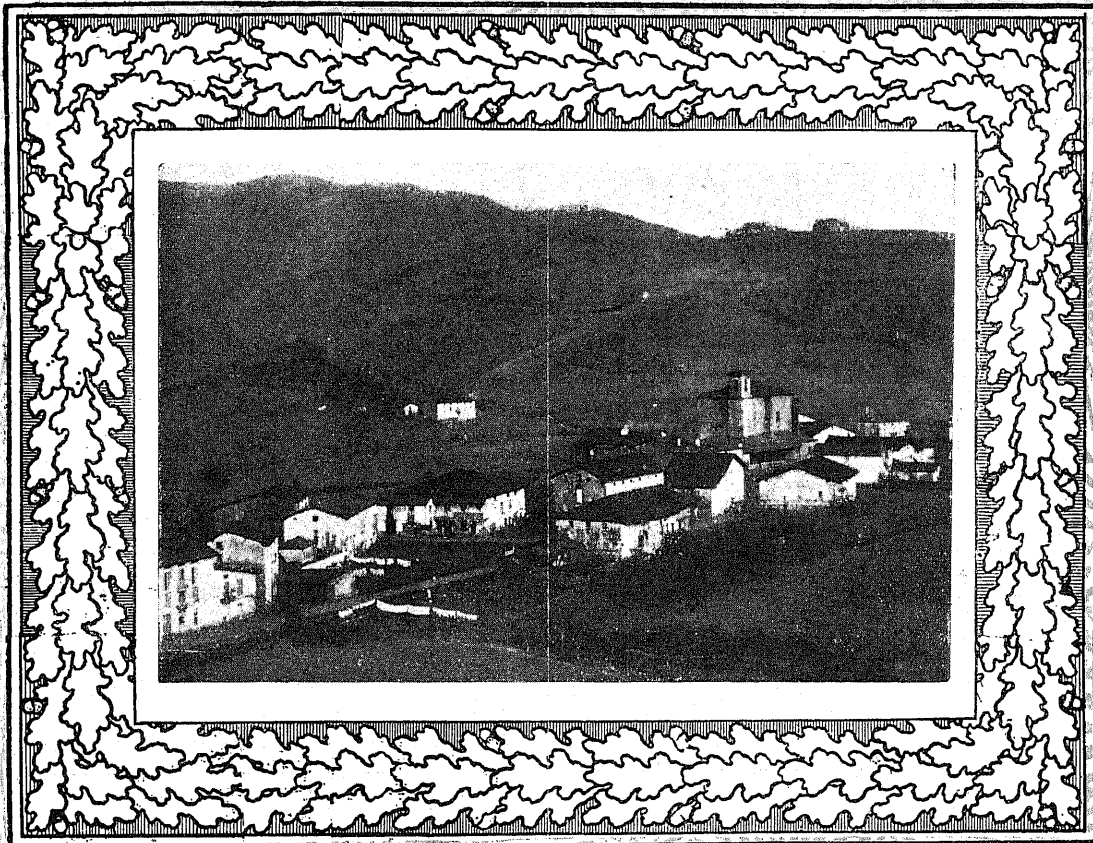


La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



ORMAIZTEGI — (Gipúzkoa)

No. 1179
AÑO XXXIII

Buenos Aires, Junio 30 de 1926

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.— mes
Provincias... \$ 8.—
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 ore

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA
Y ARTICULOS DE CANCHA

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuer-
ro de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para
Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - BUENOS AIRES

“SERBITZALEA“

Oficina de Comisiones, Consignaciones, y compra
de mercaderías en general, únicamente para los
suscriptores de «LA BASKONIA», dirigida por el

Sr. S. MANTEOLA

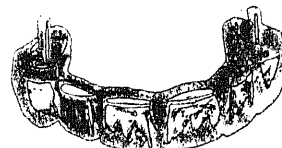
BELGRANO 1373

Buenos Aires

La Economía Comercial
COMPañIA DE SEGUROS
Fundada el año 1889
Capital 2.000.000 de \$ m/p.
Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales, marítimos y
contra granizo

GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires

CARLOS PAGLIERA NUÑEZ — Gerente



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

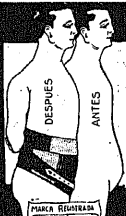
Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628 Central

OBESIDAD

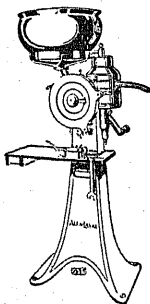


La obesidad entorpece y dificulta los actos de la vida. Usando la **Faja Leonard** en breve tiempo eliminará todo exceso de gordura, adquiriendo y conservando su abdomen y peso en forma normal. — La **Faja Leonard** beneficiará su organismo convirtiéndole en un hombre ágil, liviano, flexible, siempre dispuesto para todo. Pídala a **Casa Leonard Esmeralda 577** — Buenos Aires

577 ESMERALDA 577

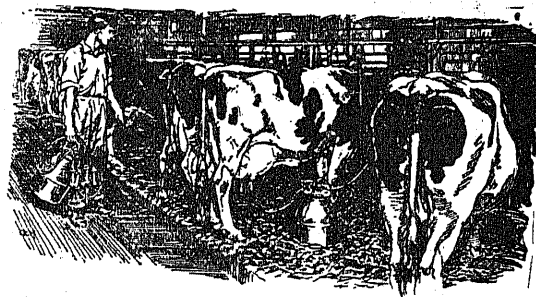
ALFA-LAVAL Modelo 1924

LA DESNATADORA MAS MODERNA
EN TODO SENTIDO



NOVEDADES:

Contador automático de revoluciones.
Rueda motriz completamente cubierta.
Cojinete del cuello mejorado.
Lubricación automática de éste,
y otras mejoras de la construcción.



Pidan catálogos y precios

GOLDKUHLE & BROSTROM LDA.
CHACABUCO 199 **BUENOS AIRES**

— Unicos Importadores de las Desnatadoras y Máquinas de Ordeñar ALFA-LAVAL —

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1179
Buenos Aires, Junio 30 de 1926



La Primavera en la aldea

(Fot. Buerba)

SOLIDARIDAD

LAS fuerzas de la colectividad baskongada se encuentran diseminadas; les falta cohesión, y sería una labor magnífica la de poder llegar a obtener una estrecha solidaridad. Es, pues, sensible que tanta fuerza útil se halle dispersa y desconocida.

Para una empresa de esa naturaleza se necesitarían almas apasionadas y bien intencionadas. ¿Las habrá entre nosotros?

Habría que trabajar, dejándose de pequñeces y caprichos tendenciosos, fomentar la agrupación de la familia baskongada alrededor de núcleos orgánicos inspirados en un sentimiento de amplio baskongadismo.

Es preciso confesar, que en nuestra colectividad existe una despreocupación increíble por muchos problemas que nos atañen. La lucha por la vida y las ambiciones positivistas que engendra el medio ambiente, absorben la atención y el tiempo, es verdad; pero a las cosas de orden moral es indispensable también prestarles alguna atención.

A los que vivimos tan alejados del suelo natal, la distancia nos despierta instintivamente, el deseo de hermandad. Por eso sería preciso hacer por lo menos una tentativa de unión, procediendo con un espíritu tolerante, como cuadra al medio en que actuamos, respetando las ideas y sentimientos de cada uno, pero a base de que el pensamiento dominante sea el amor a la raza y al país nativo.

Consideramos indispensable una gestión de acercamiento y fusión de voluntades, aunque no olvidamos el gran valladar que puede oponerse: El basko es generalmente individualista, a tal punto, que cuando se agremia resulta negativa su acción. No puede con el colectivismo, lo que no deja de ser contraproducente, dadas las tendencias actuales de la humanidad.

Sin embargo, a costa de esfuerzos de flexibilidad, tendrá que asimilarse a ese medio defensivo que las organizaciones modernas han impuesto, a las que no podrá sustraerse, sin caer en la impotencia.

Por lo pronto, las sociedades de filiación baska, de la capital, podrían formar algo así como una federación, conservando cada una sus ideologías, sus reglamentos y su personalidad peculiar, procediendo armónicamente cuando alguna de ellas, o todas unidas entre sí, traten de realizar un acto cultural o alguna exteriorización que tienda a enaltecer al país basko.

Una vez efectuada esa organización en la capital, podría extenderse el propósito al interior de la República, en el que seguramente tendría un eco simpático, porque hay muchos y buenos compatriotas, entusiastas e íntegros, ajenos a las disensiones y triquiñuelas que por desgracia no suelen faltar en las agrupaciones de las

grandes urbes, sobre todo entre nosotros, que somos exageradamente puntillosos, aunque a veces se nos suelen atribuir, por panegiristas benévolos, cualidades de "reposados, nobles, etc."

La idea de solidaridad que esbozamos, tendría, entre otras, la ventaja de facilitar la realización de muchos proyectos convenientes que surgirían al calor de su fuerza poderosa, contribuyendo al brillo colectivo.

DIVAGACIONES

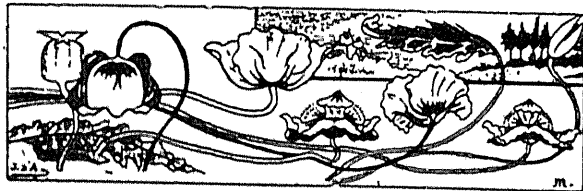
FRATERNIDAD BASKA

Se celebró en el Palacio de nuestra Excm. Diputación Foral una reunión de diputados baskongados y nabarros. No vamos en estas notas a dar cuenta de lo en ella tratado ni a comentarlo. Son, únicamente, éstas, notas al margen del hecho de esta reunión. Y tienen por objeto reflexionar acerca de tema tan vital como el de la fraternidad baska o baskonabarra como, impropriamente, suele decirse. Bastaría, si las gentes tuvieran algún conocimiento y algún sentido histórico, que dijéramos fraternidad baska o fraternidad nabarra para que, en cualquiera de estos dos vocablos, nos considerásemos comprendidos todos los que ahora nos distinguimos con los apelativos diversificados, de baskongados y nabarros. Los nabarros somos, en efecto, baskongados, y los baskongados son también nabarros. Nabarra es, o fué, el nombre común para la Monarquía en que se constituyeron los baskones todos. Son, pues, o somos, una misma cosa en aquel momento constructivo de nuestra historia, como somos, también, una misma cosa en la naturaleza, todavía, aunque no en el aparato externo de la vida oficial ni tampoco — y esto es lo más lamentable — en las intimidades del amor. Pero la naturaleza suele, al fin, sobreponerse a las disociaciones producidas por extraños agentes y por desvíos propios. Así, después de siete siglos de vidas apartadas y aun encontradas, "el Señorío de Bizkaya, Gipuzkoa, Alaba y el Reino de Nabarra tienen tal pacto y unión entre sí, que algunos llaman a estos países las provincias unidas de España", como observó, con su habitual agudeza y dijo, con su acostumbrada precisión, el ya clásico escritor D. Joseph Cadahalso, en sus justamente celebradísimas "Cartas marruecas". Unidas, ciertamente, suelen presentarse estas provincias hermanas, ya para conmemorar algún hecho saliente de alguna de ellas, como si todas le considerasen común, ya para ayudarse en la defensa de intereses comunes; o ya para discutir pleitos o diferencias espinosas algunas veces, pero siempre, ora se llegue al acuerdo, ora sufran el dolor de la discordia, dando sensación de relación y de unidad familiar. Este es el hecho que, fatalmente,

viene realizándose, a pesar de siete siglos de violenta disociación. Hecho del cual debemos, como de todos, sacar enseñanza y aprovechamiento. Y a ello tiende este articulejo. Rectifiquemos, todos, errores seculares; matemos odios medievales, medievales por su antigüedad y medievales por su barbarie; reconstruyamos la naturaleza. Si por encima de las seculares luchas la voz de la sangre siempre y muchas veces la consideración de los intereses reúnen a nuestras Diputaciones y, tras ellas, reúnen los baskos todos, que la unión sea cada día más cordial, más efusiva, más apretada. Si, al fin, la naturaleza ha de prevalecer, porque debe prevalecer y porque los mismos peculiares egoísmos han de ayudar ese prevalecimiento, ¿a qué oponerle el dique de nuestras miserias?

Jesús Etayo.

De «La Voz de Navarra» (Pamplona).



LEYENDAS DE AGUSTIN CHAHO

EL ESCUDERO DE ZARO

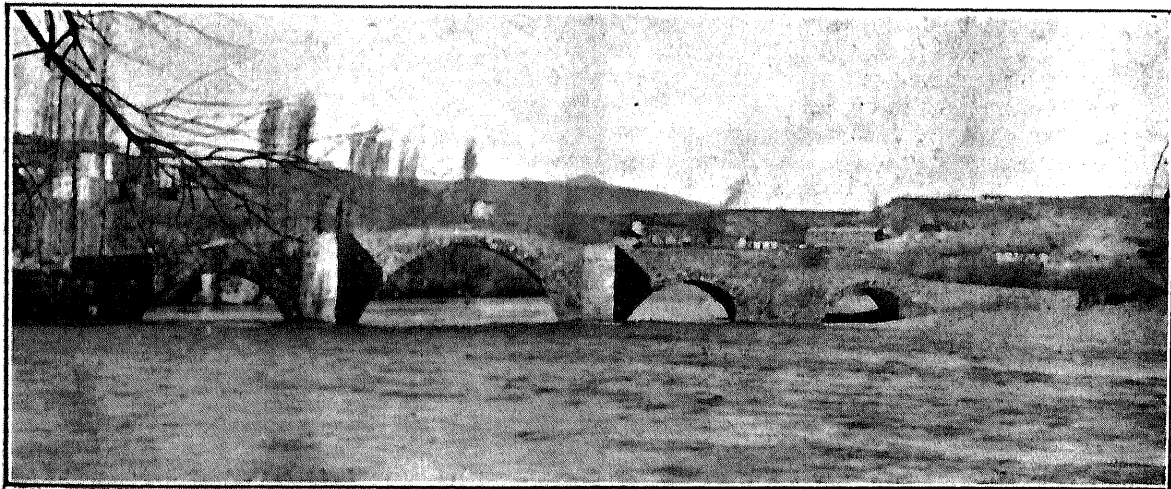
El suelo virgen de las montañas desplegaba un lujo desordenado de vegetación parásita. Los Pirineos conservaron durante mucho tiempo sus galas salvajes y los productos monstruosos que la naturaleza bruta desarrolla en sus primeras creaciones. Los baskos tuvieron que defenderse contra los ataques de enormes serpientes que salían periódicamente de los lugares más húmedos y más profundos de las sel-

vas. ¿A qué familia pertenecen esos culebrones pirenaicos? El continente europeo, en otra era geodésica, no habría estado situado bajo una zona más cálida, y el cambio de clima, consecuencia de los cataclismos, no habría hecho perder a estos dragones su energía vivaz, dejándoles la grandeza y las proporciones de su especie. Las crónicas nos dicen que en la edad media los Pirineos no se hallaban todavía purgados de esos huéspedes pavorosos y que los caballeros de la montaña empleaban en perseguirles y combatirles los intervalos de descanso que les permitía la guerra contra los Moros.

Es conocida la victoria de Gastón de Belsunce sobre el dragón de Irubi. Un hecho análogo se produjo durante el siglo XVI en el valle de Zuberoa, cuando el escudero de Zaro consiguió matar a uno de esos monstruos. El caballero prudente atrajo al reptil fuera de su caverna por medio de un cordero vivo atado a la entrada para servir de cebo. Había dispuesto bajo el inocente animal una especie de máquina infernal que hizo explosión en el momento en que el dragón furioso se echaba sobre su presa. De Zaro, que tuvo el coraje de aplicar el fuego a la pólvora del artefacto, huyó con la cara hollada por la sangre y la tierra que voló sobre él; la idea de que le perseguían, unida al horror que le dominaba, precipitó su carrera. Había franqueado la puerta de su castillo y se hallaba ante su mujer, cuando perdió respiración y cayó muerto sin haber podido proferir palabra.

No se puede garantizar la exactitud de estos detalles, algunos de los cuales habrán sido desnaturalizados al pasar por la boca del pueblo; pero sería difícil colocar en el rango de las fábulas los hechos testimoniales por las crónicas y contados diariamente sin otro aspecto maravilloso que la poesía de las tradiciones populares.

Por la traducción: Arizpe.



Puente Selva de Lumbier (Navarra)

(Fot. C. Primo)

Utilización de la electricidad atmosférica

Para LA BASKONIA

Este problema de gran trascendencia preocupa ya hace tiempo la atención de la electrología. En las experiencias últimamente realizadas se ha conseguido captar de la atmósfera el fluido necesario para el alumbrado de varias lámparas instaladas en una habitación.

La tierra como todos los astros está circuida por corrientes eléctricas originadas principalmente por el frotamiento, en virtud de su traslación con velocidad de 30 kilómetros por segundo en el éter que llena los espacios. El interior de la tierra se halla electrizado negativamente en tanto que el aire rodeando la atmósfera exterior, su envoltura fluidica, está electrizado positivamente.

La tensión eléctrica del aire va aumentando a medida que se eleva en la fotosfera terrestre. Las observaciones hechas en las ascensiones aerostáticas han probado que el aire de las regiones elevadas a seis y siete mil metros está muy cargado de electricidad positiva, se dice que está ozonizado, debiéndose a ello el color azulado que presenta la atmósfera, especialmente los días despejados. La fotosfera o atmósfera terrestre arrastrada en la traslación de nuestro planeta con velocidad de 100.000 kilómetros por hora frota en el fluido etérico ambiente generando electricidad positiva, en tanto que la tierra se electriza por influencia negativamente.

La ciencia enseña que el aire ozonizado de la atmósfera contiene unos 800 iones o partículas de electricidad positiva y 680 iones negativos o electrones.

M. Lecavene ha captado electricidad de la atmósfera a la altura de unos 4.000 metros por medio de una antena de la estación de telegrafía sin hilos instalada en Mont Blanc, alumbrando con ella tubos cilíndricos vacíos y sin filamento, que son lámparas eléctricas de gas con dos electrodos de hierro que se aproximan y separan a voluntad. Los alemanes han ensayado con globos cautivos y cables conductores recoger a 6.000 metros la electricidad atmosférica positiva o sea el fluido azul como le llaman, denominándose por oposición el fluido rojo a la electricidad negativa de la masa en ignición del fuego central o núcleo terrestre.

La dificultad no estriba en recoger la electricidad estática a alta tensión sino en transformarla convenientemente para los usos corrientes.

El sistema de M. Guillot para captar la electricidad atmosférica se compone de una antena vertical de 15 a 20 metros de largo compuesta de una porción de tallas de hierro en forma de agujas dispuestas en abanico para recoger electricidad negativa y otra antena horizontal en dirección del Ecuador para recoger corrientes

positivas, la electricidad captada por estas antenas pasa a un cuadro de pararrayos perfectamente dispuesto para evitar los trastornos que pudieran ocasionar las corrientes de muy altos potenciales. Para que las antenas recojan electricidad atmosférica necesitan previamente cebarse, excitarse mediante un manantial de electricidad pilas o corrientes industriales, las cuales conducidas a una bobina de inducción ceban el paso de la electricidad positiva. La electricidad captada por las antenas llega después a una serie de resistencias y reguladores, y transformada convenientemente se lleva como las corrientes industriales a los aparatos de utilización, lámparas, calefacción, etc. La invención de M. Guillot puede producir una revolución fructuosa en la generación del fluido eléctrico que hoy en tan grande escala se emplea.

Pamplona, 1926.

Miguel Ancil.



AMOR INMORTAL

Sobre el regazo de la tierna madre,
dulce, sabroso y regalado lecho,
reposa y duerme el inocente niño,
ángel del cielo.

Tiene el candor en la serena frente;
pura sonrisa entre los labios frescos;
el alma libre de maldad y dolor;
tranquilo el pecho.

Ella, la madre, en éxtasis sublime,
la faz contempla del infante bello,
y no respira... por que no despierte
con el aliento!...

Pero impaciente la amorosa madre
y arrebatada por cariño inmenso,
estampa ardiente en la infantil mejilla
ósculo tierno.

Despierta el hijo y afanoso busca
nuevo vigor en el materno pecho,
y el labio absorbe generoso líquido
del rico seno.

Así las horas venturosas pasan
ella besando, el niño sonriendo...
¡Sólo el silencio de la estancia turban
suaves suspiros y rumor de besos!

F. D. Gaviño.

LA ALDEA DE BIRIATU

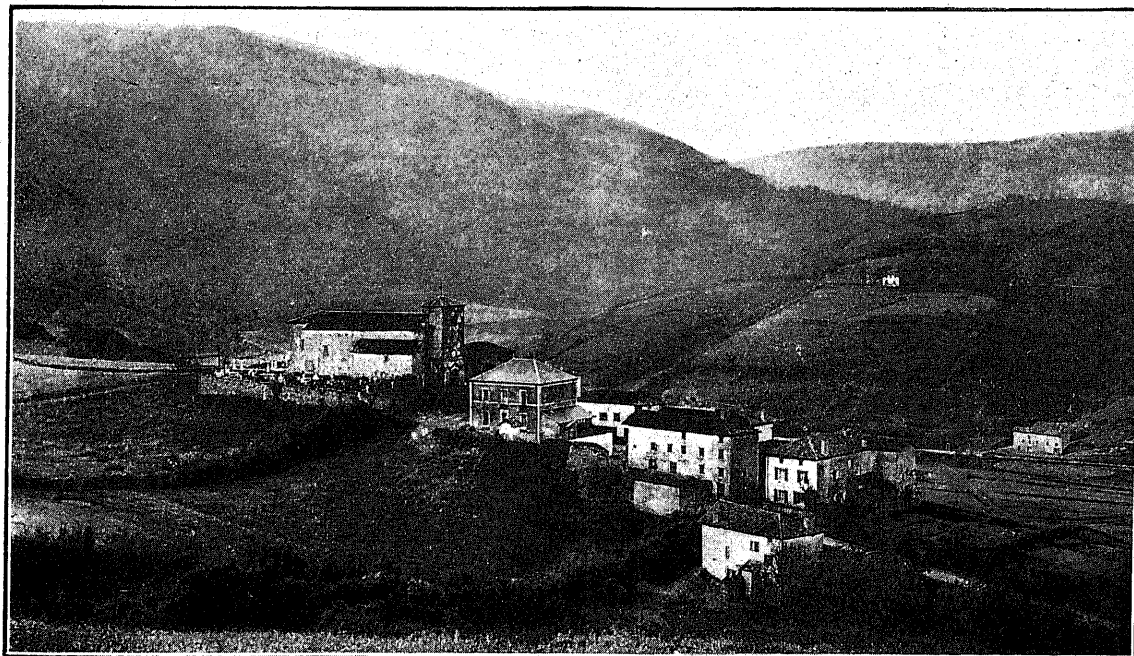
Un escritor francés que por lo visto acaba de recorrer las páginas de la conquista y dominación romanas en la península ibérica, ha recordado a aquel gran caudillo campesino que hace dos mil años encarnó el alma de la resistencia y de la fe nacionales; aquel Biriato, que los latinos escribieron Viriato, "cuyo nombre ha sobrevivido a los siglos y sigue siendo sagrado para todos los baskos". Y dice que la aldea de "Biriato", cerca de Hendaya, recuerda la memoria y las hazañas de aquel héroe.

Estoy seguro que mis lectores se quedarán tan asombrados como yo ante esa presentación categórica del euskeldun legendario de hace veinte siglos, "cuyo nombre sigue siendo sagrado para todos nosotros"...

La coincidencia de nombres, cuyo descubrimiento no constituye novedad, es lo único que hasta la fecha se puede alegar en este asunto: esto es, que el nombre con que se designó a aquel pastor heroico es el mismo de la dominación de la antigua puebla, hoy humilde villorrio laburdino; palabra tan vetusta como que pertenece al euskera, idioma que ya se hablaría en la época de las cavernas. Los nombres toponímicos son significativos y recuerdan en general lo que hay de más señalado y sobresaliente en la localidad que enuncian. Biriato significa "révuelta de agua"; y, efectivamente, debajo del poblado, el río forma una revuelta o recodo muy pronunciado.

Este Municipio, de poco más de medio millar de habitantes, dista unos dos kilómetros de Behobia y se halla asentado sobre una altura de los contrafuertes del monte Larún, dominando con la vieja silueta de su modesta iglesia al Bidasoa, que acude de los montes fraternos de Nabarra deslizándose por el Baztán hasta Enderlaza, para ensanchar su valle como un embudo hacia la desembocadura entre Ondarraitz y Ondarribia, junto al Jaizkibel. En su aislamiento montaraz y a cien metros sobre el nivel del mar, no es extraño que se vea a Biriato posado como un nido de águila medio oculto entre árboles y brezos de nuestro Pirene troncal y foraliego, abundoso en gayos tonos.

Este símil provendría de quien se situara bajo el barranco sobre el que se asoma la aldea. En las márgenes del Bidasoa, desde lo alto de Biriato, la visión es otra: un cuadro sin par de costumbres, villas y vegas, en el cual destaca majestuoso el Golfo de Bizkaya besando las arenas de Fuenterrabía al pie de su histórico recinto amurallado, testigo belicoso de las guerras de dos hermanas latinas. ¡Ha dicho un escritor que no hay nada más patético en la Historia que esta lucha de ambos gemelos de la loba romana!... Pero es también cierto que en medio del río extiéndose un islote neutral, resto de la célebre Isla de los Faisanes, donde tuvo lugar el famoso "Tratado de los



Vista general de Biriato (Laburdi)

Pirineos" y se discutieron las condiciones de paz del mundo...

En esa magnífica atalaya que es lugar de Biriatu, he visto salir de la iglesia a D. Miguel de Unamuno, bizkaino inquieto, que "aguanta" imperturbable su destierro trabajando en esta orilla derecha del Bidasoa y a quien no había tenido ocasión de saludar desde la fiesta que en honor del gran Axular se celebró en Sara.

D. Miguel me dijo, con la amabilidad que le caracteriza:

—He venido a copiar la inscripción euskérica que el pueblo de Biriatu ha dedicado sobre un muro del templo a sus hijos muertos en la gran guerra...

Y yo pensé en aquel Viriato, recordado por el escritor aludido al principio de estas cuartillas y según el cual ostentó un nombre que sigue "siendo sagrado para todos los baskos" y que se perpetúa en el de esta aldea laburdina. ¿No fué también hijo heroico muerto durante otra gran guerra en aras de la independencia patria?

El Bidasoa, ese río tan puramente euskeldun, de vegas cerradas y maizales y pomaredas, continúa separando a dos pueblos hermanos y marcando desde Bera y durante nueve kilómetros la frontera política y la línea divisoria entre dos Estados...

Martín de Angiozar.

Biriatu, (Laburdí)



AMIANO. — En Zegama, en campo de oro, un lobo andante de su color natural al pie de un árbol y sobre la copa de éste en el campo, una estrella azul.

AMILIBIA. — En Aizarnazabal (Zestona) — en campo de oro y en torno del escudo dentellones azules.

AMOROZ. — De oro, con tres rosas coloradas en triángulo.

AMPUERO. — Procede de cerca de Colindres, hoy en Durango y Bilbao — lleva su escudo el campo verde y un león de oro gritado de sable. En la parte de arriba del león, a la derecha, una panela de plata y a la siniestra una lisonja de lo mismo. En lo bajo del león una cabeza de moro, a cada lado un turbante, mirándose una a otra, y por mote sobre la celada lo siguiente: "Solo su virtud le ofende: fuerza ajena no le toca."

DE CEPA BASKA



El doctor Joaquín de Salterain

Ha dejado de existir en Montevideo un prestigioso vástago de la raza baska: el doctor Joaquín de Salterain, reputado médico basko-uruguayo que se sentía orgulloso de su estirpe. Su señor padre fué un donostiarra instruído, y su señora madre era de Buenos Aires.

En una ocasión que hablamos con él, se lamentaba, que las sociedades de las colectividades baskas del Uruguay y de la Argentina no hicieran más obra de cultura baska, dejándose de frecuentes comilonas.

El doctor Salterain estaba en condiciones de pensar así, porque seguía de cerca la acción de las colectividades referidas, seguía atento el movimiento artístico y literario que nos atañe, y conocía muchas cosas nuestras que bastantes nativos las ignoran. No era de esos descendientes de baskos que sienten, sí, cierto orgullo racial, pero que jamás se han ocupado de estudiar, ni por mera curiosidad, nada de lo que a su raza se refiere, lo que no nos extraña gran cosa, porque entre los mismos baskos ocurre lo propio.

El doctor Salterain tuvo muy saliente figuración en la República del Uruguay. En política se distinguió siempre por su actuación correcta, altruista y patriótica. Fué diputado, senador y ministro de Relaciones Exteriores.

Como médico, tenía el más alto concepto humanitario de su profesión y durante largos años se consagró a estudios relativos a la terrible tuberculosis y a su profilaxis, consiguiendo fundar al fin la "Liga Uruguaya contra la Tuberculosis", que mereció generales elogios. Contribuyó igualmente a la fundación de la "Sociedad de Medicina" y el "Museo Histórico del Uruguay", dos instituciones ejemplares.

Era un reputado oculista y ejerció sin descanso

tal especialidad. Ultimamente los achaques dificultaban sus movimientos; pero, no obstante, todos los días iba, en carruaje a su clínica del Hospital de Niños, cuyo personal se afanaba por secundarle en su consultorio, donde revisaba un centenar de enfermitos. Operaba con rara maestría y prodigábales frases de esperanza y de consuelo.

El fallecimiento del doctor Salterain ha causado dolorosa impresión en todos los círculos de la capital uruguaya y entre el gran número de relaciones, que sentía por él admiración y aprecio.

APUNTES DE UN CORTO VIAJE

Figuras - baskas del Uruguay

José C. Uranga.

Al encontrarme en la bella capital uruguaya, manifesté a mis bondadosos acompañantes Don Regino Galdós y D. Lorenzo Zabaleta, el deseo, — después de tanto tiempo, — de visitar al viejo amigo D. José C. Uranga, que hace treinta y tres años viene siendo agente de LA BASKONIA en Montevideo.

Al instante nos encaminamos a su domicilio. Por no sé qué medios, tuvo noticia de la visita; risueño y afectuoso nos esperaba en el hall de su casa. El pobrecito, antes tan caminador, diligente y activo, ya no sale a la calle, perdió la vista por completo y permanece en quietud forzosamente.

Nuestra presencia fué saludada (como lo fuimos momentos antes en casa del señor Galdós) con los acordes del Gernikako Arbola, que salían de un nítido fonógrafo, atención que consiguió conmovernos.

Al escuchar nuestras voces, se adelantó a nosotros el señor Uranga, extendiendo y abriendo los brazos. Nos saludamos con todo cariño y entablamos al instante una charla animada.

El señor Uranga, dentro de la colectividad baskongada del Uruguay es una figura interesante y su desgracia de hallarse totalmente ciego, rodea su persona de una aureola de simpatía.

Con el propósito de esbozar su semblanza, sin que sospechase nuestra intención, en el curso de la charla encaramos el siguiente diálogo:

—¿De qué pueblo de Gipuzkoa es Vd.?

—De Villafranca, donde nací el 9 de Julio de 1852.

—Se conserva Vd. perfectamente.

—Irurogei ta amalau urte (nos dijo al oído). Agregando en seguida: ¡74 julios para servir a usted!

—No se preocupe por las cifras. Cada uno tiene la edad que representa.

—Ah eso sí; fuera de mis tinieblas, me encuentro bien.

—Cuando llegó a América, ¿desembarcó en Montevideo o en Buenos Aires?

—Yo era un mocito de veinte años al ausentarme de nuestro país. Vine en el vapor "Gironde" y bajé en el puerto de Montevideo. Han transcurrido muchos años, pero me acuerdo de todos los detalles.

—Me enteré con agrado que estando como está Vd. privado de la vista, los días pasados dió Vd. lecciones de nuestras danzas a un grupo de niños para una fiesta que organizaba la sociedad "Euskal-Erria".



—Es cierto. La desgracia que me retiene en casa no ha matado mi alma baska. Me entusiasman nuestras costumbres, de las cuales forman parte sus características danzas. (Rápidamente hizo una señal a su bondadosa hija e instantáneamente comenzó a lanzar el disco las notas del "auresku". El señor Uranga se levanta de su sillón con gallardía y después de saludar ceremoniosamente a los visitantes que le contemplábamos admirados, desarrolló todo el baile con la unción de un rito. Animado por nuestras manifestaciones cariñosas ejecutó otras danzas, demostrando con tan hermosa prueba, a los 74 años, que la fortaleza y la agilidad no son en nuestra raza un mito.

—¿Adquirió el conocimiento de nuestros bailes por afición?

—En la época de mi niñez, el mayor atractivo de las fiestas de los pueblos baskos eran nuestros bonitos bailes, y fué mi profesor el famoso "zaldibitar" señor Olano, conocidísimo y muy aplaudido en toda la provincia, pues realmente era notable.

—¿Y en Montevideo, probablemente, habrá sido Vd. el primero que dió a conocer esa bella característica de las costumbres baskas?

—Creo que sí. Pero en aquellos tiempos había gran humor y enorme baskismo. Yo organicé y dirigí un grupo de "dantzaris" que era ovacionadísimo cada vez que se presentaba en público. En las fiestas de la sociedad Laurak-Bat, en el Puente de las Duraznas y a orillas

del Miguelete, era inenarrable el entusiasmo que despertaban, no sólo entre los baskos, sino aún entre los orientales que vivaban y aplaudían calurosamente.

—¿También actuó Vd. en la Argentina?

—Efectivamente. La Comisión de la sociedad Laurak-Bat de Buenos Aires, que proyectaba la inauguración de la Plaza Euskara, me invitó insistentemente, confiándome la organización de un cuadro de "dantzarichikis" en cuya labor empleé cuatro meses consecutivos. Nuestra presencia ante un público colosal, por su número, fué saludada en forma delirante; siendo objeto de grandes ovaciones, tanto en el memorable día inaugural como en los siguientes que se solicitaba nuestra presencia. Nunca podré olvidarme de aquellas demostraciones.

—¿Después regresó Vd. definitivamente a Montevideo?

—Sí. Volví satisfechísimo del éxito y de la repercusión que tuvo aquel notable conjunto. Continué desempeñando mi puesto en la sociedad "Laurak-Bat" de Montevideo en cuyos tiempos, como he dicho ya, reinaba un baskismo y una fraternidad que actualmente por desgracia han mermado mucho.

Después se produjo un compás de espera en la colectividad, la sociedad "Laurak-Bat" por causas largas de contar desapareció y vino a constituirse la "Euskal-Erría".

—Y desde aquellos tiempos, ¿cuándo volvió Vd. a tomar parte activa?

—En la fiesta inaugural de "Euskal-Erría", con la cooperación de nuestro buen compatriota D. Ceferino Sánchez Urkía, conseguí formar un excelente cuerpo de "dantzaris" que alcanzó lucimiento.

—¿Después de tanto trabajo, se habrá disuclto seguramente?

—¡No hay constancia! (contestó suspirando el señor Uranga).

—¡Lo que no hay es otra cosa! (le observamos en el mismo tono).

Nos despedimos del amigo Uranga, después de haber permanecido con él un par de horas, sugiriéndonos tan agradable visita una serie de reflexiones.

He aquí una figura genuinamente representativa de nuestra raza. Un embajador de nuestro rico "Folklore", que llegó al país lleno de juventud y de ilusiones, ansioso de trasladar de nuestras montañas a este continente uno de los aspectos más animado y pintoresco del noble país basko, — sus danzas, — con las que en suelo americano hizo vibrar a millares de corazones que se encontraban alejados de su patria.

Este modesto y desinteresado propagador de nuestro Folklore en América, es ahora anciano, y la fatalidad ha hecho que se encuentre ciego; pero guarda en su alma el mismo fervor que el día que saliera de Villafranca, su alma baska no se bastardeó por las ambiciones de acumular

riquezas. Su hermosa alma se exalta al oír los primeros compases de un zortziko.

¡Ciego y todo, cuántos le envidiarán esa sensibilidad racial que no puede obtenerse con billetes de banco! ¡Esa llama solo enciende Jaungoikoa en las almas privilegiadas!

No terminaremos estas líneas, sin agregar que el señor Uranga, tuvo la suerte de formar un hogar modelo; uno de sus hijos es un distinguido ingeniero-arquitecto, otro joyero y su señorita hija que dirige hoy la casa, (pues hace algunos años perdió su señora esposa), cuida a su papá con una veneración y afecto que cautivan y deben servir de ejemplo.

U.



AMOREBIETA, (Bizkaya)

BIDASOA KO LURRALDEARI AGUR

Para nosotros, los entusiastas de esta tierra, es el país del Bidasoa como una canción dulce, ligera, conocida, siempre vieja y siempre nueva.

Sí; nuestro país es un país humilde, pero es un país sonriente e ingenuo, y cuando el sol de otoño lo ilumina con su luz dorada, cuando las tardes de domingo los campesinos bailan en las plazas de los pueblos al son del silbo y del tamboril, para ti, poeta, es un país encantador...

Pío Baroja.

Guda dala-ta, gaur eramatzen naute
Lurr maite ontatik erbestera, urru-
(ti...
¡Ai! biotz gaxoa naigabetaua det,
Begi ain maiteak illun, negarrgarri...
¡Lurr maite ontatik erbestera, urru-
(ti!...

Agurr, nere ama, nere zoriona,
Ez egon samíñez, zuk ez negarr egin...
Eramaten naute, bañan nere gogo
Beroa gelditzen da emen, zurekin...
¡Agurr, nere ama, zuk ez negar
(egin!...

Orr, seaskatxoan, dagon aurr polita,
Beti poztu zazu abes samurrakin...
Eta atean dagon Goltz txakurr leiala,
Asetu zazu, bal, esne-taloakin...
¡Orr, seaskatxoan, dagon aurr poli-
(ta!...

Gela audian dauden enaren kabiak
Inorrik ez ditzala autsi ta ondatu...
Oriek amatxo, egiten dute, bai,
Gure etxe zarr-zarra apaindu, alaitu...
¡Gela audian dauden enaren ka-
(biak!...

Berriz nere errira eltzen naizenean,
Orduan, amatxo, laztanduko zaitut...
Eta basetxeko sukalde zarrean,
Ederriki jan eta abestuko degu...
¡Berriz nere errira eltzen naize-
(nean!...

Agurr, agurr, zuri, neskatil mal-
(lea...
Nere biotzeko uxotxo kutuna...
Eguzkia baño ederragoa zu,
Nere goltz-arrgia, betiko laguna...
¡Agurr, agurr, zuri, uxotxo kutu-
(na!...

Zugandik banua, erbestera, urrutli...
Bañan nik maitea, aitzuko ez zaitut...
Loretxo baño politagoa zu;
Orregatik beti maitatuko zaitut...
¡Zugandik banua... aitzuko ez zai-
(tut!...

Neretzat zu zera gauzarik onena...
Zuk dezu biotz bat benetan ederra...
Maitatzen nazula, ori ongi dakit;
Orregatik zera maiteño samurra...
¡Neretzat zu zera gauzarik onena!...

Zure begitxoak ikusi nai ditut
Beti neretzat diz... diz... argi egiten.
¡Nere maiteño!... nik ezin zu aiz-
(tu...
Muxu bat ekartizu, urrun jun baño
(len.

¡Zure begitxoak ikusi nai ditut!
Berri eltzen bañan bizirik errira,
Orduan betiko alkarrutuko gera...
Ta txoriñoak lez, mendi-basotetan,
Kabitxo goxoan ¡ai! biziko gera...
¡Berriz eltzen bañan alkarrutuko
(gera!...

Agurr, bai, anaiak; agurr, lagun za-
(rrak...
Orain lez ni ezin zuekin jolastu...
¡Ai! txistulariak Arin-Arin jota,
Neskatx ederrakin nik ezin dantzatu...
¡Agurr, bai, anaiak; agurr lagun za-
(rrak!...

Etsaien artean, urrun, erbestean,
Pilotan ere ezin ederrki jokatu...
Ta joku ondoren egarria izan da,
Sagarro oriakin ni ezin asetu...
¡Etsaien artean, urrun, erbes-
(tean!...

Eta Udaberri'ko egun garrbietan,
Bazterr danak emen ederrki daudenean...
Nere begitxoak zuzenduko ditut
Onera, naiz egon urrun, erbestean...
¡Bazterr danak emen ederr daude-
(nean!...

Eta ikusiko det, naiz egon urruti,
Ni jaiotako lurr ain zoragarria...
Eta ikusiko det Bidasoa ibaia,
Ibai txit maitea, benetan alai...
¡Ni jaiotako lurr ain zoragarria!...

Eta Bidasoa'n ikusiko ditut
Gabarrak sendoak urrezko ondarra
(arrtzen,
Eta Txingernak beuren sareakin
Izoki arrai on, gozua, arrapatzen...
¡Eta Bidasoa'n urrezko ondarra
(arrtzen!...

Eta ibai orretan ikusiko ditut,
Batelxo politak uraren gañean,
Ta ibai bazterreko Abarr-alaletan
Maite-maiteñoak loretxo artean...
¡Batelxo politak uraren gañean!...

Ikusiko ditut, Iparragirre'k ain
Biotzez goraidu zituen mendiak...
Baserri txuri ta zelai orlegiak,
Iturri ederr ta ibai pozgarriak...
¡Biotzez goraidu zituen mendiak!...

Ikusiko ditut, landa zabaletan,
Ardi ain apalak ederrki be-be-ka,
Belarr on, gozoa, gogoz jaten eta
Eusko arrizal jatorra poz-pezoz txis-
(tuka...
¡Ardi ain apalak ederrki be-be-ka!
Ikusiko ditut, jai arratsaldetan,
Neska ta mutilak mendi-zelaletan,
Aserreriak gabe ta gentz-ederrean,
Alai, atsegíñez, beuren bileratan...
¡Neska ta mutilak jai arratsalde-
(tan!...

Ikusiko ditut, Deun Jon egunean,
Euzkia-sartzean, ilunabarrean...
Uri, baserri ta mendian sutzarriak,
Ta gazteak dantzan, arin, su urbi-
(lean...
¡Euzkia sartzean, ilunabarrean!...

Ikusiko ditut, Gabon egunean,
Neska ta mutilak arizadaz jantzita,
Gurrdi apañakin, txaidetan abesten:
"Gure olentzaro, zera eserita"...
¡Neska ta mutilak arizadaz jant-
(zita!

Ikusiko ditut, urte zarr gauean,
Eusko-mutil onak gure mendietan,
Abesti samurrak egoki abesten,
Ta gazteak jaten basetxe danetan...
¡Urte zarr gauean gure mendietan!

Eta ikusiko det, nere Euskalerrri'ko
Itsaso audia, itsaso maitia...
Ta andik arrai ederr, bizia ekarritzen
Duen arrantzale azkarr eta argia...
¡Nere Euskalerrri'ko itsaso maitia!

Ikusiko ditut, erriko jaletan,
Gizon txit azkarrak beuren ontzietan,
Arraunean, zintzo ta gogorr ekiten,
Estiropada edo joku sendo orretan...
¡Gizon txit azkarrak beuren ontzie-
(tan!...

Nere gauz kutunak, ain maitaga-
(rriak...
Ikusiko ditut nigandik urruti...
Ta biotz gaxoa erredibituko zait,
Ezin naizelako erbestean bizi...
¡Nere gauz kutunak, nigandik urru-
(ti!...

Ta oroituko naiz nik biotz-biotzez
Abesten nituen abes samurratzaz...
Maite ederr zalea baldin ba'zera zu,
Olerrki goxoak orra orr, zuretzat...
¡Ta oroituko naiz abes samurrat-
(zai!...

Atoz, neskatil
Eder, polita...
Zuk ez dakizu zeñen aundia
Dan nik zuretzat detan maitasun
Egiazkoa,
Nere mingañoak ezin lezake
Esan biotzak
Gura duena...
Atoz'nigana,
Udastera da...

Usai gozodun lorez beteak
Daude zelaia,
Atoz, guazun Bidasoa'ko
Zelaletara,
Gure zai daude
Lore gaxoak...

Biok batean usai egíñaz
An laztanduko ditugu pozez,
Bidasoa'ko
Lore alaiak...
Atoz len-bai-len,
Neska lirafia...
Udastera da.

Ta nere biotz-barruan ere
Gaur jaino dira maitasuneko
Lore ain onak, eta gordeak
Ditut zuretzat...
Atoz, guazun Bidasoa'ko
Zelaletara...

Maite-maiteki muxu emanaz,
Pozik emango dizkitzut nere
Biotz barruko usaidun lore
Txoragarriak...
Zerrgatik maitatu, goiegí maitatu,
Euskoen Erria, lurr zoragarria?...
Maitatzen det, eta min aundia arrt-
(zen det,
Lagatzoa nere kabi pozgarria...
¡Euskoen Erria, lurr zoragarria!...

Ez det joan nai, ta... zugandik ba-
(nua...
Au bal azken-agurr itun, mingarria...
Ez zaitut aitzuko... il arte maita-
(tu...
Zerailako nere Erri galgarria...
¡Au bal azken-agurr itun, minga-
(rria!...

¡Agurr, nere ama, nere zoriona!...
¡Agurr, agurr, zuri, neskatil maitea!...
¡Agurr bai, anaiak; agurr, lagun za-
(rrak!...
¡Agur, nere Erri on, berriñik gabea!...
¡¡Agurr, Bidasoa, ibai gurrigarria!!

SAGARRAZUTARR KAULDI.

Ondarribi.

(1) Ondarribi'ko uriak egindako butzaldian, lendabiziko gain eskefita-ko bosteun peseta ta omezeko lora eman zizkloten saritzat olerrki one-gatik bere egileari.

LA CAZA DE PALOMAS

Una cacería en Oskich

Hace una mañana soberbia. El auto que nos conduce atraviesa Mauleón, cuya fortaleza nos aplasta con su masa imponente, y nos envolvemos en una nube de polvo a lo largo de la ruta de San Juan-Pie-del-Puerto. A una voz de la sirena pasamos Garindein... Un grupo de patos parece querer entorpecer las ruedas... Una mujer, levantando los brazos al cielo, nos acribilla de epítetos... Ordiap, escondido en la bruma, sueña... Y he aquí a Muskuldy, de casas antiguas, sobre la pendiente de la cuesta agrupándose desesperadamente. La vieja iglesia alza su silueta... y empieza la ascensión de la cuesta de Oskich. ¡Qué frondosas y verdeantes, y sus cimas agudas toman reflejos brillantes a los primeros resplandores de la aurora. En este decorado resplandeciente se siente mejor el placer de vivir... y la bruma matinal os sacude y refresca la cara.

En el altó, el paisaje es más grandioso todavía... y más seductor. El llano se alarga hasta el infinito... variando sus tonos, modulando sus matices, deteniéndose por fin en el horizonte para confundirse con el cielo. Henos aquí sobre los lugares de caza... Se deja el auto al borde de la carretera, sacude uno sus miembros entumecidos... y nos hemos ido a sentar sobre una lomita de cabañas de cazadores. Esperamos.

¡Qué calma de descanso! Ante nosotros, dos montañas parecen surgir de cada lado del camino levantándose imponentes... la una árida, ensangrentada de helechos secos, la otra verdeante y tapizada de un ramaje que amarillea ya.

¡Un sonido de trompeta ronca tiembla! Es el vigilante de ojo de lince que, de lo alto de su observatorio, señala un vuelo. Cada uno está en su puesto y escudriña el horizonte lejano... Como si saliera de una nube, un grupo de puntitos negros avanza... Son las palomas... Es un hermoso vuelo que resbala entre las dos montañas y que se desliza sin desconfianza en el largo corredor.

De pronto, un sacudimiento de alas... el vuelo se desintegra y las palomas, asustadas, se lanzan desesperadamente, como queriendo hundirse en el suelo. Es cuando desde su atalaya "Agata" ha lanzado la "phaleta" que, girando en el espacio, recuerda al milano... causada de tanto pavor para la gente alada.

Pero las palomas vuelven a agruparse sobre los robles cuyas copas van rozando para proseguir su vuelo regular... Nuestra respiración se contiene. Es el momento propicio. De un herbaje tupido una "phaleta" surgió, y en un torbellino indescriptible, las palomas se arrojan ciegamente a las redes.

No hay que creer que cada vuelo se deja maniobrar tan fácilmente; los hay que conti-

núan su carrera sin dejarse aprisionar a pesar de todos estos artificios. Estos vuelos son los más frecuentes. Entonces hay que ver al "char" corriendo como un loco, agitando con violencia su bandera y lanzando a vivo grito mil imprecaciones... para hacer regresar a los viajeros indóciles.

Esta pantomima es el lado cómico de la caza... sobre todo cuando se comprende el euskera... ¡Qué lástima que no haya una buena posada en Oskich! Regresamos a Mauleón, donde alrededor de un mantel bien blanco tenemos cada uno su paloma, su paloma bien preparada. ¡Hum!...

Regalet.

Mauleón, 1926.

N. DE LA R.

Será una costumbre, un deporte o como quiera llamarsele, que para "algunos" tendrá encantos, pero conceptuamos inhumana la cacería que describe el señor Regalet, porque se revela la perfidia del hombre, al conducir a la muerte por medio de engaños a millares de bellos y sociables animalitos que con sus caprichosos vuelos y su presencia alegran los campos y las ciudades, al punto que en muchas plazas públicas se levantan artísticos palomares para albergarlos.



ESTATUAS DE GIPUZKOANOS EXISTENTES EN GIPUZKOA

Según una nota que se ha hecho pública, los gipuzkoanos ilustres cuya memoria ha sido perpetuada en estatuas, son los siguientes:

Elkano, en Getaria; Churruka, en Motriko; Okeno y Usandizaga, en San Sebastián; Dugiols, en Tolosa; Iparragirre, en Villarreal de Urrechua; Urdaneta, en Villafranca; Legazpi, en Zumárraga, y el padre Mendiburu, en Oyazun.

EL RECORD DE LA VIDA CARA

Miami, ciudad de la Florida (Estados Unidos), es actualmente el balneario más caro del mundo. Hace ocho años era un triste pueblo, y el terreno se compraba por unos miserables pesos. Hoy cuenta Miami con 172.000 habitantes; y el terreno que antes valía un dólar, en la actualidad vale diez mil. Los precios doblan en veinticuatro horas. Casi todos los millonarios de América se interesan ahora por la Florida y gastan sumas enormes en su desarrollo.

Todo está allí fuera de precio, y los salarios están en proporción de la carestía de la vida. Los obreros de la construcción ganan, por término medio, cien dólares por semana; los mecánicos, sesenta. La última de las dependientas de un almacén gana una cantidad equivalente a 300 pesetas semanales.

CONSECUENCIAS PELUDAS DE LA MELENA

Un famoso capilógrafo alemán sostiene que la costumbre actual de las mujeres de cortarse el cabello y aún de la nuca, les hará brotar los apéndices ca-

pilares que no tenían, y ese brote como nuevo resultará vigoroso, exponiéndose también a que les crezcan cerdosos bigotes.

Por de pronto, no tardaremos en contemplar la moda de las nuca peludas, que parecerán pedazos de "peludo" pegados.

La frivolidad melenil está llamada a causar muchos disgustos al sexo que lo sacrifica todo por la moda.



—Etzakela biarrko utzi gaur egin dezakena. Esaera zarr au beti gegoan euki bearr dek — esaten zion anak here semetxoari.

Urrengo larubatean ekarri ditu anak goxo batzuek igandean jateko ta gure mutilak aetako bat arrtu ondoren jau egin du.

—Bañan mutil, zer egin dek? — dio anak.

—Gaur egin ditakena ez biarko utzi — dio mutilak.

AURREN TXOKOA

Praxku, zer egiten zuan Neron'ek? —esan zuan erakusle jaunak.

—Neronek ez nuan ezer egiten ikas—gaia ikasi besterik.

—Nik ez nian galdetzen, erreker zer egiten dekan, baizik Neron'ek. (Au aserrexamar esan zuan).

—Jauna, cnaiz atrebizten (ausartzen) esatera.

—Esan zak bildurrik gabe.

—Zerrek egin duana da... aserretu.

Par egin zuan erakusleak; baño Praxkuk etzuan esan, zer egiten zuan Neron'ek.

ADMINISTRATIVA

Terminando con el presente número el semestre, rogamos a los señores suscriptores que se hallen en descubierto, se sirvan remitir el importe de su débito, utilizando con preferencia el giro postal.



Visitas

Tuvimos la agradable visita de D. Santiago de Aranaz, culto caballero bilbaino que durante largos años estaba consagrado al alto comercio en Buenos Aires.

Como bien merecido descanso a su larga labor,

ha realizado largas jiras de recreo por Europa y acabá de traernos cariñosos saludos de amigos del país basko.

El regreso del señor Aranaz, obedece a la circunstancia de que en breve contraerá matrimonio una hijita suya.

Tuvimos el placer de escuchar del señor Aranaz, observador e instruido como es, amenas e interesantes descripciones de sus viajes por nuestro país y el extranjero.

“Narraciones líricas”

Aleazó éxito satisfactorio la anunciada reunión cultural, efectuada el domingo pasado en el salón del Centro Basko Francés, consistente en la disertación denominada “Narraciones líricas baskas”, dividida en cuatro partes, como dimos a conocer en la anterior edición.

El doctor Ricardo Etxebarry hizo la presentación del disertante en términos conceptuosos, y luego de agradecer el doctor Tomás Otaegi, en una improvisación oportuna y cálida, comenzó las preciosas narraciones líricas baskas, que fueron atentamente escuchadas por un numeroso auditorio.

Cada cuadro era ilustrado, diremos así, con los comentarios musicales de un sexteto. Todos los números cantivaron a los oyentes, y el de la canción de cuna tuvo que repetirse a pedido insistente del público.

En las cuatro partes fueron muy aplaudidos el disertante y los intérpretes del sexteto.

Al final, el maestro Bereziartúa, que tan acertadamente dirigió la parte musical, dió a conocer al público su notable y nueva Rapsodia baskongada, valiéndole una calurosa ovación y numerosas felicitaciones.

La referida sesión cultural que ha dejado tan grata impresión a los que concurren, debería repetirse, pues es menester que actos de esa naturaleza tengan lugar con más frecuencia en nuestros centros.

Memoria de “Euskal Echea”

Esta institución ha repartido a sus asociados la Memoria correspondiente al 22º año económico.

Es una documentación prolijamente detallada del movimiento habido durante el último ejercicio administrativo.

Ilustran la Memoria numerosos grabados que realzan gráficamente la importancia de la institución referida, de cuya beneficiosa acción muchas veces hemos dado cuenta en estas columnas.

Función benéfica

Patrocinada por la comisión directiva de señoritas del Taller de la Sagrada Familia de Euskal Echea, se realizó una matinée en el teatro Odeón.

El tenor Juan Iregui

Los últimos diarios llegados a nuestra mesa de trabajo registran la noticia de que el tenor Juan Iregui, después de actuar en Italia, ha cantado “Trovador”, en Madrid, con éxito.

La prensa le aplaude, augurándole porvenir como tenor dramático.

Buen viaje

En el vapor “Sierra Córdoba” se ha embarcado, rumbo a nuestro país, en viaje de recreo y descanso a la vez, el estimado compatriota D. Arturo Fernández.

Permanecerá en el solar nativo, hasta fines del mes de octubre próximo.

Jayotza

El hogar de los esposos don J. Antonio de Arteche y Celia Egozkue de Arteche, ha sido iluminado de alegría con el nacimiento de su hijito Joseba Andoni.

D. Arturo López Alfaro

A bordo del vapor "Antonio Delfino" fué objeto de una cariñosa demostración ofrecida por el Centro de Navegación Transatlántica, el señor Arturo López Alfaro, con motivo de habersele nombrado presidente honorario de dicha institución, en cuyo acto se le hizo entrega de un artístico pergamino y un cuadro de Raffaelli.

La demostración alcanzó las proporciones de una gran manifestación de simpatía.

Compromisos y matrimonios

Ha quedado formalizado el matrimonio de la bella señorita Dinorah Vizcaya con el señor Gerardo González Orejano.

La novia pertenece a una apreciable familia de nuestra colectividad: su finado padre don Antonio Vizcaya de la Torre, figuró muchos años en el comercio mayorista de esta plaza, y su señora madre Luisa Echart Jáuregui es gipuzkoana, radicada en este país desde muy joven y que supo dirigir su hogar con las sanas prácticas de nuestras austeras etxeakoandres.

El compromiso matrimonial referido fué festejado con una íntima fiesta de familia.

—En Bernal se efectuó la unión matrimonial de la señorita Evangelina R. Echenike con el señor Eduardo Guastavino.

—Se realizó el enlace de la señorita Clara Huare con el doctor Juan C. Hiriart.

—En San Juan efectuóse el enlace de la señorita

María Leonor Silva Echegaray con don Marcelo Barón.

—En José C. Paz se realizó el enlace de la señorita Emilia Poese con el señor Bernardo Etchegoyen.

—En La Plata fué bendecido el enlace de la señorita Matilde Lacay con el señor Agustín Arrechea.

—En casa de la familia de la novia se efectuó el enlace de la señorita Elvira Noemí Echegaray con el ingeniero Alberto Cevey.

—En la intimidad fué consagrado el enlace de la señorita María Teresa Larrechea con el doctor Horacio Martínez Leánez.

—En Cañuelas se realizó el enlace de la señorita María Inés Olaso con don Patricio Basavilbaso.

—En Lobería se efectuó el enlace de la señorita Antonia Lopepe con don José R. Jáuregi.

—En Bolívar se consagró la boda de la señorita Catalina Oriozabala con el señor Salvador Pizarro.

—En Neuquén se realizó el enlace de la señorita Blanca Gelos con el señor Enrique Garro.

—En Mar del Plata se efectuó el enlace de la señorita Dora M. Irizar con el señor José A. Donofrio.

Enfermos

Algo más aliviado se encuentra el Dr. Carlos de Zabala.

—Aunque lentamente, mejora el doctor Pedro O. Luro.

El ingeniero Angel de Echenike

Dejó de existir en esta capital el ingeniero D. Angel de Echenike, profesional de destacada actuación que intervino en misiones de importancia, que las desempeñó con todo acierto.

Da. Lucía Aldape Vda. de Azkoaga

El hogar de nuestro estimado compatriota D. Francisco Azkoaga, pasa en estos momentos por una honda tribulación con motivo de la sensible pérdida de



Adela e Isabel Beloqui
Alzaga

Ramón Estensoro
Saladillo

Fermina y Teresa Mendinueta
Cashás

su bondadosa madre, doña Lucía Aldape Vda. de Azkoaga.

Al entierro y a la inhumación de sus restos en el cementerio del Norte, acudió numerosa concurrencia, testimoniando la pena causada por su fallecimiento.

D. Manuel Castro López

Ha fallecido en esta capital don Manuel Castro y López, periodista gallego, director del "Eco de Galicia", que en muchas ocasiones tuvo frases gentilísimas para LA BASKONIA.

Fué el extinto un publicista ilustrado; se dedicó a trabajos históricos, cultivó también la poesía y era, sobre todo, un idealista y amante de su región; en su decenario estampó hermosos reflejos de su permanente morriña y trató de mantener vivo en su colectividad el amor a la tierra natal; pero, como es corriente en los periodistas colectivos, a cambio de gratitudes, habrá cosechado sinsabores y decepciones.

En la familia periodística el finado Castro y López era muy estimado.

Sus restos fueron depositados provisionalmente en la Recoleta y serán conducidos a España.

Neurología

Fallecieron en esta ciudad:

Fortunata Iturralde de Ramírez, Pedro Félix Urrozola, Domingo Gorostiaga, Francisco Salaberría, Claudio A. Gorriarán, Juana D. de Amondarain, Dr. Juan Agirre, Petronila Itoiz Irigoyen, Dr. Ramón E. Alcorta, Pablo Jaunarena, Sofía D. de Jauregígar, Lorenza B. Ezeiza, Arturo Bilbao, Dr. Avelino R. Alurralde, José P. Goñi, Lorenza B. Ezeiza, Manuela Damiana Chavarri de Nogueira, José María Agirre, José Arrieta, Juan María Recalt, Basilio Itoiz, Juan Narbaiz, Catalina Goyeneche Vda. de Alonso, Lucía Aldape Vda. de Azcoaga.

- En Azul: Juana Dindart de Etcheto.
- En Carlos Casares: Ramón F. Irurzun.
- En Saladillo: Juan José Erramuspe.
- En Remedios de Escalada: Antonio Echeverría.
- En Avellaneda: Vicente Goñi.
- En Morón: Casiana L. de Ulibarrie.
- En Tucumán: Delfina Astigeta.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Nuevo ingeniero

Acaba de terminar en forma destacada la carrera de ingeniero el joven don Adolfo de Inciarte, de 24 años, hijo del conocido compatriota don Nicolás de Inciarte.

En los últimos exámenes obtuvo las más altas clasificaciones, siendo designado inmediatamente jefe de la Inspección Técnica del departamento de Río Negro, donde deberán construirse varios puentes.

El barítono Zabarte

Actuó con éxito en el teatro Urquiza, de Montevideo.

En su función de honor y beneficio cantó "Las gondrinhas", de Usandizaga.

Fué muy aplaudido.

Fallecimientos

Dejaron de existir en Montevideo:

Pepita Laura Mendizábal, Josefina Zubizarreta, José Miguel Font Sarasola.



ALABA

LOS AYUNTAMIENTOS PIDEN UN CONCIERTO

Algunos ayuntamientos de esta provincia, se han dirigido a la Diputación para pedir un concierto económico semejante al que ella tiene con el Estado, a fin de poder solucionar más satisfactoriamente algunos problemas de carácter económico que les atañe.

CONTRA UN IMPUESTO

El gobernador ha prometido a diversos elementos industriales de distintos pueblos, interesarse para tratar de que la Diputación adopte determinados acuerdos en orden al impuesto de utilidades.

A pesar de estas buenas promesas, los comisionados han dicho que están dispuestos bien sea por las buenas o por las malas, a conseguir lo que se proponen, recurriendo incluso, a la prensa de Madrid.

PARA EL CONGRESO DE ESTUDIOS BASKOS

El conocido alabés don Damaso Villanueva se propone sacar en Vitoria, durante la segunda quincena de julio, una revista titulada "Alaba", encaminada a enaltecer el cuarto Congreso de Estudios Baskos, que tendrá lugar en Vitoria durante la segunda quincena de julio.

INCENDIO

Se incendió en Vitoria un taller de carpintería establecido en la calle de los Fueros, el que se propagó a dos casas contiguas, quedando completamente destruidos los edificios.

Los perjuicios materiales fueron de consideración, pero no ocurrieron desgracias personales.

ESTIBALIZ

El superior de los padres Benedictinos del santuario de Estibaliz, padre Azkarate, ha partido para Buenos Aires, a donde ha sido destinado con igual jerarquía para la comunidad de religiosos de dicha orden.

BIZKAIA

NUEVO CENTRO MONTAÑÉS

Se inauguró en Bilbao el nuevo Centro Montañés, que lleva el nombre de "Peñas Arriba".

Se celebró con tal motivo una fiesta en la que tomaron parte los coros santanderinos, que habían llegado por la mañana de la capital montañesa.

EN IURRETA

En los caseríos Amezketa y Tellería cayó un rayo, matando dos vacas, siendo verdaderamente extraño que no haya ocurrido alguna desgracia personal.

EL NUEVO INSTITUTO

La Caja de Ahorros municipal ha adquirido el palacio y terrenos de Zumelzu, en la cantidad de 2.600.000 pesetas, en el que se levantará por fin el nuevo Instituto Bizkaino.

Calcúlase que estará terminado el día primero de octubre del año 1927.

ACCIDENTE MOTORISTA

Víctimas de un accidente motorista, resultaron seriamente heridos el conocido futbolista Jesús de Larraza y el joven Cosme de Olabarrieta, al salir de Arrigorriaga, cerca de Asarta. La máquina chocó contra una pared existente a uno de los dos lados de la carretera.

A consecuencia de las heridas recibidas en la cabeza, ambos jóvenes fallecieron.

SANATORIO ANTITUBERCULOSO

La Diputación de Bizkaya trata de construir un sanatorio antituberculoso.

Se cuenta para empezar y llevar a la práctica el proyecto, con un capital de doscientas mil pesetas.

EN PORTUGALETE

Se produjo un incendio en el almacén que la razón social Viuda e Hijos de Mañas posee en la calle del General Castaños.

La pronta intervención de los bomberos y vecinos, evitó que el incendio tomase grandes proporciones.

EN BERMEO

El ayuntamiento ha acordado la repoblación del monte Arronategi, en el que deberá formarse un viñedo de pinos y eucaliptos y derribar los viejos robles existentes, previa autorización de la Diputación provincial.

—Según el inventario expuesto en los portales de la Casa Consistorial, en la actualidad el activo resultante del Ayuntamiento es de 1.974.444,80 pesetas y 439.734,98 de pasivo, siendo el capital líquido de 1.534.709,82 pesetas.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Bilbao:

José Ignacio de Gerrikabeitia e Ibarrola, María Teresa de la Rica y de la Sota, Presentación González y Urrengoechea (viuda de don Eduvigio de Bolívar), Narcisca Bardeci de Liébana.

—En Portugalete: Dámaso Egurrola y Arrieta ("Manu").

—En Castro Urdiales: Liborio Artiach y Echeberria, director de la sucursal del Banco de Bizkaya en dicha localidad.

—En Sodupe: Victòria Arechaederra y Garastachu de Oregi.

GIPUZKOA

EN ANDOAIN

Se ha abierto una nueva sucursal del Banco Gipuzkoano, habiéndose encargado de su gerencia don Ciferino de Ansa.

—Los labradores de la localidad celebraron la festividad de San Isidro, con actos religiosos y profanos.

EN IBARRA

Los labradores celebraron la festividad de San Isidro con diversos actos.

—Hace un frío y un mal tiempo como no se recuerda haber conocido en esta época del año.

REGATAS DE TRAINERAS

Ya han comenzado los preparativos para las próximas regatas de septiembre.

Se dice que concurrirán, entre otros, los de Ondarroa.

EN VILLAFRANCA

Los festejos organizados últimamente tuvieron que suspenderse a causa del pésimo tiempo reinante.

—Pronto se comenzarán las obras para la colocación de la estatua del P. Urdaneta, que hasta ahora se encontraba en la plaza de Garagarza.

La estatua será trasladada a la arboleda, donde será colocada para que el pueblo ordiziano siga admirándole.

NUEVA REGLAMENTACION DE LA PESCA

Por fin el Ministerio de Marina se ha expedido en la esperada reglamentación de la pesca en las aguas del Bidasoa.

Establece, entre otras cosas, la supresión de arte de pesca llamado "chinga", considerado muy perjudicial a la reproducción de las especies y cuyo uso se prohíbe severamente.

Serán convocados en breve los alcaldes ribereños por la autoridad de marina para informarles minuciosamente de los extremos a que se extiende la nueva reglamentación.

EN GABIRIA

No obstante el mal tiempo, los labradores del sindicato "Alkartasuna" celebraron su fiesta patronal con una misa y un banquete.

EN AYA

Se celebraron las fiestas de la Ascensión con bastante animación, dentro de lo desapacible del tiempo reinante.

EN BEASAIN

Ocurrió un grave accidente. Un carro alcanzó a la niña de nueve años María Cruz Empananza, resultando con la base del cráneo fracturada.

La desgracia ocurrió en el kilómetro 45 de la carretera general.

EN IRUN

Está a punto de inaugurarse un gran trinquete que se denominará "Ramontxu" en honor de igual nombre del gran Pierre Loti.

El edificio principal es de estilo basko y resulta esbelto, siendo su construcción de piedra mamposteada y cemento armado. El tejado es de hierro, construido todo él en los talleres de La Baskonia, de Bilbao, con bovedilla de ladrillo y sin intervención de madera, lo cual lo hace completamente incombustible.

Consta de la cancha y dos pisos o galerías, capaces para una cabida de 650 personas, colocadas holgadamente, pues son asientos numerados, y para sesiones de cine tiene lugar para más de mil personas.

La cancha mide 30 metros de largo por 10 de ancho, con una altura de 15 metros.

Los pisos, muy bien orientados y bien construídos, permiten ver con comodidad el juego.

Consta también de dos galerías laterales en la parte inferior, donde están instalados los baños, duchas, lavabos, retretes y cabinas independientes para los jugadores, y en la construcción de todo el edificio se ha tenido especial cuidado, pudiendo asegurarse que ningún otro del mundo tiene mejores condiciones de suelo y frontis.

Adosado al mismo hay otro bonito edificio que semeja un chalet basko, donde va instalado, en la planta baja, un coquetón bar-café, también denominado "Ramontxu".

EN RENTERIA

Como dijimos hace poco, en breve se dará comienzo al arreglo de la Plaza de los Fueros y el de las aceras y espolones de algunas calles de la villa. También se reparará el adoquinado de las calles y se procederá al embreado total de la Alameda pequeña.

También se hará muy pronto la plantación en los jardines públicos.

EN TOLOSA

Cayeron de un andamio en que trabajaban los obreros Simón Arrue, Ignacio Llosa, Víctor Oyarbide y Juan Apalategi, todos tolosanos. El primero resultó muerto y los otros heridos gravemente.

EN PASAJES

Están realizándose con gran actividad las obras de embellecimiento y arreglo de la Alameda, como asimismo la construcción del kiosco para que actúe la banda musical.

IMPORTANTE LEGADO

La señora donostiarra doña María Brunet y Bermingham, ha legado a la Junta de Beneficencia Municipal de San Sebastián cien mil pesetas, suma que ha sido entregada por los testamentarios don Luis Gaytán de Ayala y don Pedro Salas.

NOBLE ACCION DE DOS DONOSTIARRAS

Se ha tributado en Ibiza un homenaje a dos donostiaras torreros en el faro de aquella isla, por haber salvado a unos pescadores del falucho naufrago "Vicenta".

Llámanse dichos donostiaras: Santiago Azkarate y Celedonio Mendía.

EXAMENES DE LENGUA BASKA

En el corriente mes se verificarán en San Sebastián los exámenes ordinarios de fin de curso en la Escuela de Lengua y Declamación Baska de San Sebastián, formando el tribunal los señores Alzaga, Inzagaray y Pérez Egea.

EN SALINAS DE LENIZ

La opinión del pueblo ha estado dividida por sensibles disidencias políticas, y por disposición del gobernador, procedimiento que se emplea en las actuales circunstancias, ha quedado constituido el nuevo ayuntamiento en la siguiente forma:

Alcalde, don Agustín Juaristi Garmendia.

Teniente de alcalde, don José Pagoaga.

Segundo teniente de alcalde, don Hilario Querejeta.

Regidores: don Félix Beitia; segundo, don Ciria-co Gabilondo; tercero, don Nicolás Uribe Echeverría, y cuarto, don Antonio Ibarzábal.

NECROLOGIA

Fallecieron en San Sebastián: María Purificación Zubizarreta Urteaga, José María Iturriza Agirre, Eustaquio San Emeterio Lekuona, José Oyarzábal Almandoz, Cándida A. Agirrezábal, Sinforosa Undiano Barquin, Manuela Bengoechea Gastiarena, Micaela Oyarzábal Lizarralde, Pedro Aranzasti Arruabarrena, Francisco Portu Lizarazu, Primitivo Alonso Berueta, Luis Ochoa Ordoñana.

—En Gabiria: Benita Aldaz.

—En Pasajes: Juan Calparsoro, viuda de Linazasoro.

—En Villabona: Felipe Mintegía.

NABARRA

EN MONREAL

Se celebraron las romerías tradicionales de la Higa. El tiempo resultó desapacible; sin embargo, muchos romeros ascendieron a la pintoresca montaña, donde se venera la imagen de Santa Bárbara.

LAZARO EN PAMPLONA

En el teatro-cine Olimpia de Pamplona ha actuado el tenor Hipólito Lázaro.

Ha sido muy aplaudido.

EN ARTAJONA

Los labradores están muy satisfechos por el tiempo favorable para los campos, haciéndoles concebir esperanzas para la próxima cosecha.

—Dícese que en breve darán comienzo las obras del nuevo cuartel de la guardia civil.

NUEVO ALUMBRADO

El ayuntamiento pamplonés tiene el propósito de efectuar una importante reforma en el alumbrado de la ciudad.

Lo presupuestado para invertir en la reforma asciende a cuatrocientas mil pesetas.

EN LOS ARCOS

Siguiendo una vieja costumbre tradicional, tuvo lugar la función de rogativa que se celebra en la basílica de San Gregorio Ostense con la asistencia del Cabildo y Ayuntamiento.

Cada año se advierte que se va reduciendo el número de vecinos concurrentes a la ceremonia, y en el actual, no obstante lo espléndido del día, se notó menos gente que nunca.

EN OROBIA

Se realizó una agradable fiesta escolar, con motivo de la exposición verificada en la escuela de los trabajos que durante el curso realizaron los alumnos.

El pueblo en masa acudió a presenciar los actos organizados.

El pequeño orfeón formado por los alumnos cantó melodías populares baskas que gustaron muchísimo.

COMO EN INVIERNO

Según las informaciones que acabamos de recibir, durante el mes de mayo último ha hecho en toda la provincia un frío intensísimo, como en los meses más crudos del invierno.

Ha nevado en toda la montaña. En Burguete y Ameskoa, la nieve ha alcanzado un espesor de 20 y 50 centímetros, cosa que no ha ocurrido en todo el invierno.

De la Ribera se reciben noticias diciendo que el frío ha perjudicado mucho a los árboles frutales.

EN ESTELLA

Ha sido aceptada la dimisión del alcalde, don Fortunato Pozueta.

Para sustituirle ha sido nombrado don Genaro Afanza.

EN LARRAUL

Precioso lugar de la provincia de Navarra; la instrucción se encuentra tan desatendida que la escuela se encuentra sin maestro.

¿No habrá en América alguno o algunos hijos de

ese pueblo que eviten esa vergüenza en estos tiempos?
¡...!

REUNION DE LAS DIPUTACIONES BASKAS

En el Palacio Provincial de Navarra, se reunieron los representantes de las cuatro diputaciones hermanas.

Entre otras cosas, cambiaron impresiones sobre el real decreto del 9 de abril relativo a la inspección de las Cajas de Ahorros y reconocido que sus disposiciones afectan al régimen privativo, tanto a las provincias baskongadas como de Navarra, se ha convenido unánimemente en que por parte de las diputaciones se practicarán gestiones cerca del gobierno, a objeto de poder mantener íntegros los respectivos derechos forales.

Después de la reunión la Diputación nabarra obsequió a sus compañeros con un banquete.

A media tarde, los delegados salieron para sus respectivas provincias.

Al siguiente día, los comisionados se dirigieron a Madrid, con el fin de gestionar la favorable solución del acuerdo adoptado.

EN ALLO

Se efectuó una velada benéfica representada por aficionados, pero que se desempeñaron perfectamente, agradando mucho a la numerosa concurrencia que asistió.

EN ANZIN

Dejó de existir a los 62 años de edad la bondadosa señora Juana María Lanz, por cuyas bellas cualidades personales era muy querida de todos.

EN ARBONIES

Celebróse la tradicional romería de San Pedro.

Merece recordar la curiosidad que a esta romería tiene obligación de acudir una persona de cada casa, y al que falta (sin justificar la ausencia) se le impone una multa de una libra de cera.

EN TAFALLA

Siguiendo tradicional costumbre, el segundo día de Pascuas de Pentecostés se celebró la procesión llamada de los muros, en la que figuraba el rollo de cera de San Sebastián, patrono de Tafalla. La asistencia fué muy escasa, figurando en la presidencia el M. I. Ayuntamiento.

EN OLITE

Se celebró la antigua romería de Santa Brígida, cuya imagen se venera en la cumbre de la montaña. Estuvo animada y duró hasta entrada la noche.

NECROLOGIA

Han fallecido en Pamplona: Rufina Espoz, Gregoria Perurena, Leonor Ezkurdia de Oteiza, Veremundo Otaño, Esteban Erro Sarasate, Víctor Lazkoz.

—En Tafalla: Felisa San Martín Oteiza.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

ARBONA

Diharzenian ohoinak sartu dire arratsean, gauerditik lauak artean. Oihaleria, athorra gei, espartin eta holako pusketeria asko ereman dute. Dirua ohoinak beste baino gutiago altxatu dute, toki segurean ezarria baitzen bezperatik.

AURITZE

Maiatzaren biau zuten fronton edo plaza berriaren lehen lehembiziko zabaltzea. Zer plaza! Ederrenetarik, zinez.

Goizean, herriko erretorak benedikatu zuen plaza hori. Herriko kontseilua han zen guzia. Han ere musika bat pollita eta eskualduna egiazki, eskualdun aire ederrenak jo baitzituen hantchet lerro lerro, eta nola!

Pilotariak: León Dongaitz eta Arcé alde batetik, bi Nañartar (hoberenak) bertzetik. Arraio Frantses demoniak! Aski errechki joan dute partida: 30 eta 14 gelditu dire. Bainan izan da segur kintze ederrik.

MAULE

“Faurel” komandanta, Madame Sallaberry-en suhia, ehortziarik izan da.

—Goyhenéche-en ardoutegi gibelian suia lothu da tehiminia batetan, bena, irculari, ordutan aizeok goithu die.

GARINDAGNE

Bihotzmin handirekin jakin dugu, Aurelien Salles, jaoun aphezaren hiltzia; eta gero, hirou egunen burian beriz, heste berri lazgarri bat: jaoun horen anaia. Arnaud Salles Bayounakoua, khorpitz zela!

SEMPERE

Soldado geien aurthengo lehen altxaldia joan zauku herriatik.

Muntzegiko Gabriel eta Errebirakoa joan dire Paucrat; Olhandegikoa eta Martsilaenekoa Bordalerat; Ganaenekoa Tolosarat; Ihintz-agerrekoa a Périgueux; Larregikoa eta Uhartekoa Tarberat; Helbarrun Olhagaraiokoa Angoulemarat; Plaza Etehechurikoa Parisarat; Leonoren semea, eta Larrondoko Paristar Maurice Alemaniarat.

ALZURUKU

Basa ourde bat, lau hume tripan, zenthu da Alzuruku hortan. Edera zen; hircur esta hogeita dozena bat kilo. Mauletarek ezpeitia gormant tehipiak, lekatu die pollitki. Zer tehintehouak, double ban! Lehena go ere Alzukutarek egin die, holako kolpu bat. Hartz bat, idi bat bezain handi, eho zien! Ezta aisa hartzairen ehatia, laria gogor du. Bena thiaria houn agitu, gure mardoula gignatu.

MILAFRANGA

Gizon gazte bat itho zauku Santa-Mariako langilea. Urez deramate hortik harria Baionara: untzi hoitarik bat ean ari zen lanean mutiko gaizoa, noiz eta ere urera lerratu baita untzi gainetik; urak beretu du laguntza jin baino lehen.

MUGERRE

Atzeman dute Mugerre zolan gizon baten gorputza, urak ekarria Baionako aldetik.

Sant Izpitan aratsean gizon horrek bere burua urerat aurtikia zuen; guarda batzu baitziren toki hartan, soka luze batekin gizona lagundu zuten, bainan iduri zuene tzuela nahi lagun tzarrik; menea zuelarik, korda hura bere gisa utzi zuen: gogoari emana zuen zinez ithotzea.

EZPELETA

Lauetan hongoita hamabi urthetan hil da andere Daranatz, zonbeit egun eritasun emanik.